

REVISTA DE

Filoloxía Asturiana

VOLUME 14 - AÑU 2014



EDICIONES TRABE

Revista de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

(Anuariu universitariu d'estudios llingüísticos
y lliterarios asturianos y románicos)

Grupu d'Investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana*
Universidá d'Uviéu

DIRECTOR

Xulio Viejo Fernández

SECRETARIA

Taresa Fernández Lorences

COMITÉ DE REDACCIÓN

Fernando Álvarez-Balbuena García (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Ramón d'Andrés Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xuan Carlos Busto Cortina (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), María Cueto Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Iván Cuevas, Taresa Fernández Lorences (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Roberto Hinojal Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Rosa María Medina Granda (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Leopoldo Sánchez Torre (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xulio Viejo Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), miembros del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu

COMITÉ CIENTÍFICU

Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela-Instituto da Lingua Galega), Antonio Bárbolo Alves (CEL-Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal), Eduardo Blasco Ferrer (Universitá di Cagliari, Cerdeña), Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid-Real Academia Española), José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Hans Goebel (Universitát Salzburg, Austria), Juan José Lanz (Universidad del País Vasco-EHU), José Antonio Martínez García (Universidad de Oviedo), José Ramón Morala (Universidad de León), Graciela Reyes (University of Illinois at Chicago, USA), Álvaro Ruiz de la Peña Solar (Universidad de Oviedo), Alain Viaut (Université de Bourdeaux 3-CNRS, Francia)

REVISTA
DE
FILOLOXÍA ASTURIANA

14

[2014]

UVIÉU • EDICIONES TRABE



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

Dptu. Filoloxía Española
Facultá de Filosofía y Lletres
Universidá d'Uviéu
E-33011 Uviéu (Asturies)
jviejo@uniovi.es

Administración

Ediciones Trabe
c/ Foncalada, 10 - 2.ª A
E-33002 Uviéu (España)
www.trabe.org
Depósiteu Llegal: As-4.685-01
ISSN: 1578-9853

Impresu por Mercantil Asturies, S. A. (Xixón)

ÍNDIZ

VARIA ASTURLLEONESA
N'HOMENAXE A JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ

Presentación	9
Tabula gratulatoria	13
La impronta del funcionalismo en los estudios lingüísticos del asturiano, <i>por</i> JAVIER SAN JULIÁN SOLANA	15
La polaridad negativa en los datos asturianos del ALPI, <i>por</i> PILAR GARCÍA MOUTON y ROSABEL SAN SEGUNDO CACHERO . .	53
El artículo neutro en gallego-asturiano, <i>por</i> RAMIRO JAVIER BARCIA LÓPEZ	79
Sintaxis de los complejos verbales y posición de los clíticos n'asturianu, <i>por</i> TARESA FERNÁNDEZ LORENCES	93
Sobro la cantidá vocálica n'asturianu y les sos implicaciones teóriques, <i>por</i> XULIO VIEJO FERNÁNDEZ	115
Un esbozu pal estudiu de les interferencies y ultracorrecciones fóniques ente l'asturianu y el castellanu, <i>por</i> RAMÓN D'ANDRÉS	137
<i>Hablamos payu</i> : una aproximación al estudiu del <i>continuum</i> sociolectal dende la xeolingüística, <i>por</i> MARÍA CUETO FERNÁNDEZ	163

Na frontera del asturllionés y el gallegoportugués: descripción y exame horiométricu de la fala de Fernidiellu (Forniella, Llión), I. Fonética, <i>por</i> FERNANDO ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA.	199
Xuan González Villar (1746-1820), autor de <i>La Xudit</i> : una vida entre Asturias y León <i>por</i> XUAN CARLOS BUSTO CORTINA.	247
<i>Origen de los maragatos</i> de fray Martín Sarmiento: el manuscrito de Oviedo, <i>por</i> M. ^a JESÚS VILLAVEVERDE AMIEVA	285
Un testimonio de /n/ velar en asturiano (A propósito de una etimología dieciochista de Covadonga), <i>por</i> JUAN CARLOS VILLAVEVERDE AMIEVA	331
Fernando Muñoz de la Presa, alias <i>Sīdī ‘Alī</i> : un renegado palentino en el Túnez otomano <i>por</i> CLARA ILHAM ÁLVAREZ DOPICO	363

RELLECTURES

Romance de la tierra: chanson populaire asturienne, <i>por</i> ÅKE W:SON MUNTHE	399
--	-----

RESEÑES

María Dolores Gordón Peral (coord.), <i>Lengua, espacio y sociedad. Investigaciones sobre normalización toponímica en España</i> [EDUARDO BLASCO FERRER]	407
Crónica.	417
Resúmenes / Abstracts	423
Normes de presentación d'orixinales	433

PRESENTACIÓN

NA SERONDA del proximu añu 2015 el profesor José A. Martínez va perllugar a la edá reglamentaria de la so xubilación académica. Completa asina un fecundu recorru desenveltu a lo llargo de más de cuatro décadas na Universidá d'Uviéu, con un paréntesis insular (Universidad de La Laguna), una escala acullá l'océanu (University of Massachusetts Amherst) y otres estancies en dellos centros d'América, Europa y Norte d'África.

L'arreacha vocación intelectual y académica de José A. Martínez bien aína s'enveredó al incorporase a la universidá uviéina, de la que ye catedráticu de Llingua Española dende'l cursu 1981-82. Discípulu y continuador de la escuela que creó Emilio Alarcos, l'anchor de mires na concepción funcionalista del llinguaxe empobinó les sos investigaciones, con especial procuru na gramática española, de xuru'l so campu d'estudiu predilectu, que nun quiten, sin embargu, d'otros trabayos sobre'l llinguaxe poéticu y lliterariu o l'averamientu críticu al llinguaxe de xéneru.

Más allá de la so dedicación docente y investigadora, el profesor Martínez foi partícipe de les aspiraciones de cambiu y pruyimientos de renovación que solmenaben la universidá asturiana y española nes décadas finales del pasáu sieglu xx. El compromisu pa con eses ideas lle-vołu a asumir delles responsabilidaes de xestión universitaria (Vicerrector d'Ordenación Académica y d'Estensión Universitaria, Director del De-

partamentu de Filoloxía Española, Decanu de la Facultá de Filoloxía), dexando resclavos tovía bien visibles na Universidá d'Uviéu.

Ayenu a la militancia de cualesquier signu, nun foi, de toes maneres, ayenu al encaloráu batifondu académicu y estracadémicu que la «cuestión de la llingua» provocó na sociedá asturiana, güei por suerte superáu, nin tuvo indiferente a los planteamientos renovadores que col Surdimientu permitén una visión más científica de la realidá llingüística d'Asturies y, arreyaos a novedoses necesidaes profesionales lligaes a la normalización na enseñanza y n'otros espacios públicos, reclamaben el necesariu protagonismu de la Universidá d'Uviéu. Nesi sen, y cola mesma discreción que publicó delles contribuciones sobre la llingua y la lliteratura asturiana¹, l'impulsu del profesor Martínez, dende les sos responsabilidaes, foi daveres importante, cuando non decisivu, na progresiva (y trabayosa) implantación d'asignatures y titulaciones específiques de Filoloxía Asturiana, hasta llegar a la creación del Mínor d'Asturiano, nel vixente plan d'estudios de la Facultá de Filosofía y Lletres. El papel del profesor Martínez nel progresivu asentamientu de la Filoloxía Asturiana na Universidá d'Uviéu foi apreciable enforma, y ye esta ocasión afayadiza pa celebralo.

La reconocencia d'esi compromisu de José A. Martínez en favor del afitamientu académico-institucional d'un campu del saber, xunto col agradecimientu pa cola so xenerosidá intelectual, el so compañerismu y el so *savoir-faire* universitariu, afalaron al Seminariu de Filoloxía Astu-

¹ «Pesllando» a XOSÉ LLUIS GARCÍA ARIAS, *Llingua y sociedá asturiana*, Oviedo (Conceyu Bable), 1976, páxs. 98-103; «¿Qué ye Lliteratura Asturiana?», *Lletres Asturianes*, 2 (xunetu 1982), páxs. 11-15; «La “novela curtia” en el procesu de normalización del asturiano», *Lletres Asturianes*, 28 (marzu 1988), páxs. 7-16; «Algunos adverbios y construcciones adverbiales en asturiano», *Lletres Asturianes*, 41 (xunetu 1991), páxs. 35-51, y en coautoría con Álvaro Ruiz de la Peña, *Muestra de la narrativa en Asturias*, Oviedo (Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias), 1991, 189 páxs.

riana a dedica-y esta miscelánea que, baxo'l títulu de *Varia asturlleonesa* y abrazando les tierres, la llingua y les xentes del Principáu d'Asturies y del Antiguu Reinu de Lleón, atropa una docena de trabayos de profesores y investigadores que, prestamosos, respondieron a la convocatoria pa homenaxar a esti «asturianu» d'Armellada de Órbigo, que sentó cátedra n'Uviéu.

La edición exenta d'esta *Varia asturlleonesa* ye posible gracias a la suscripción de diversos amigos, colegues y allegaos del profesor Martínez, y tamién al patrociniu de delles instituciones (el lleonés Conceyu de Turcia y la Consejería d'Educación, Cultura y Deportes del Principáu d'Asturies), a los que-yos damos les gracias.

Vien a sumase esti volume d'homenaxe al que, promovíu polos sos discípulos, ta centráu n'estudios de gramática española, cola participación d'un grupu numberosu de colegues de la mesma Universidá d'Uviéu y d'otres munches d'España.

Como universitarios qu'a lo llargo d'estes décadas pasaes tocónos vivir y protagonizar dacuando momentos especiales pal asitiamientu académicu de la filoloxía asturiana (y asturlleonesa), paeznos qu'esti ye'l momentu de que rellume'l llabor tan discretu como eficaz de José A. Martínez, poco visible nuna narración allixerada de detalles, pero real y granible polos frutos daos.

SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

TABULA GRATULATORIA

M. ^a José Álvarez Faedo	Emilio Frechilla Díaz
Lluis Xabel Álvarez Fernández	Juan Manuel Freire
Ana Isabel Álvarez González	Serafina García García
Olga Álvarez Huerta	Juan José García González
Alfredo I. Álvarez Menéndez	Alfonso García Suárez
Álvaro Arias Cabal	Daniel García Velasco
Pablo Ardisana	Virginia Gil Amate
Flor M. ^a Bango de la Campa	Aurelio González Ovies
Javier Barón Thaidigsmann	Javier González Santos
Miguel Ángel de Blas Cortina	José Avelino Gutiérrez González
José Manuel Bolado	Manuel Iglesias Bango
Domingo Caballero	Simón Leonato Álvarez
Luis Casteleiro Oliveros	Luis Alfonso Llera Fueyo
Dpto. de Filología Hispánica y Clásica (Universidad de León)	Elena de Lorenzo Álvarez
Álvaro Díaz Huici	Guillermo Lorenzo González
M. ^a Luisa Donaire Fernández	Emilio Marcos Vallaure
Antonio Fernández Fernández	Fernando Marín Valdés
Felipe Fernández García	Hortensia Martínez García
José Ramón Fernández González	M. ^a Dolores Mateos Dorado
Carmen Fernández Sánchez	Rosa M. ^a Medina Granda
Inés Fernández-Ordóñez	Antonio José Meilán García
	José Ramón Morala

Miguel Muñoz Rodríguez

Carmen Nuevo Fernández

Ana Isabel Ojea López

Antonio Vespertino Rodríguez

Álvaro Ruiz de la Peña Solar

Juan Ignacio Ruiz de la Peña Solar

M.^a Josefa Sanz Fuentes

Xuan Xosé Sánchez Vicente

José Luis Suárez Roca

Ludivina Trabanco Sánchez

José Uría Ríos

Paloma Uría Ríos

Inmaculada Urzainqui Miqueleiz

Luis Manuel Valdés Villanueva

Julián Velarde Lombraña

Sintaxis de los complejos verbales y posición de los clíticos n'asturianu

TARESA FERNÁNDEZ LORENCES
Universidá d'Uviéu

I. LA POSICIÓN DE LOS PRONOMES ÁTONOS N'ASTURIANU

LA POSICIÓN de los clíticos n'asturianu presenta diferencias notables con respecto a les demás llingües romániques peninsulares. Llama l'atención principalmente que la posición básica o neutra n'asturianu sía la enclisis, tanto coles formes d'imperativu (*Dí-yoslo*) como d'indicativu (*Xuan díxo-yoslo*). Esti trazu diferencial agrupa al gallego-portugués y al asturleonés frente al castellanu, aragonés y catalán (Andrés Díaz, 1993, páxs. 9-10; 2013, páxs. 647-657; Sobriño Pérez, 2001, pág. 265; González i Planas, 2007, pág. 15).

Los factores que provoquen la proclisis foron analizaos dende diferentes perspectives teóriques, poniendo más l'acentu n'aspectos gramaticales o bien relacionando estos cola estructura informativa de la oración (Sánchez Vicente & Rubiera Tuya, 1985; Andrés Díaz, 1993, 2013; Lorenzo González, 1994, 1995; ALLA, 1998; Sobriño Pérez, 2011; González i Planas, 2007; Fernández Rubiera, 2010, 2997; Fernández Lorencas, 2011; ente otros). En xeneral, tanto coles formes d'indicativu como de suxuntivu, considérase que los pronomes átonos adopten una

posición proclítica¹ cuando'l nucleu verbal va precedíu d'un trespositor oracional (*que* conxunción, *si* completivu, relativos tónicos o átonos), de determinaos indefiníos² o alverbios (*cualquiera*, *tou*, *siempre*, *mucho*, *ya...*), d'un elementu focalizáu o d'unidaes alverbiales qu'impliquen negación (*nun*, *naide*, *nunca*, *enxamás*, *tampocu*, etcétera).

Ún de los aspectos que suscita mayor interés ye la posición de los átonos en complexos verbales. Nel casu del asturianu, asúmese que la posibilidá de proclisis o enclisis nun tien que ver con que'l complexu verbal sía conxuntu (construcciones perifrástiques) o dixuntu³ (relación de subordinación ente nucleu y axacente):

Nesti apartáu vamos referinos en xeneral a los complexos verbales, ensin estremar los perifrásticos (o conxuntos) de los non perifrásticos (o dixuntos), yá qu'en cuantes al allugamientu de los pronomes átonos esta distinción nun ye pertinente. N'efeutu, atopámonos con que'l xuegu de proclisis y enclisis pue ser el mesmu nuna perifrasis (*Pue faceLO*, *Nun LO pue facer*) que nun conxuntu non perifrásticu (*Pienso dicí-YLO*, *Nun pienso dicí-YLO*, *Nun-Y LO pienso dicir*) (Andrés Díaz, 1993, páx. 60).

Si bien asumimos que la llibertá de posición de los clíticos nun ye privativa de los complexos verbales perifrásticos, resulta evidente que

¹ Andrés Díaz (1993) examina detenidamente los factores que provoquen la proclisis. Nesti estudiu pue atopase tamién el paradigma de les formes pronominales átones n'asturianu, así como una bibliografía básica de los estudios sobre esti tema n'asturleonés y otres llingües romániques. La descripción amplíase de manera sustancial nun trabayu posterior (Andrés Díaz, 2013, páxs. 629-662), con tables comparatives de los paradigmes de los romances peninsulares y exemplos.

² Colos indefiníos (*dalgún*, *daquién*, *dalgo*, *cualquier*, *quienquiera*, *dello*, *bastante...*) la posición de los pronomes átonos varía en función de los rasgos léxicos del indefiníu ('esistencia' / 'inesistencia') y del so estautu informativu (tema / focu). Una aproximación a esti comportamientu pue vese en Fernández Lorences (2011, páxs. 97 y sigs.).

³ Esti puntu de vista compártese tamién nel casu del español. Así, Fernández de Castro (1999, páx. 30) alude a la llibertá de posición de los clíticos en conxuntos perifrásticos, amosando que suelen presentase antepuestos al verbu (*Se va a acabar librando de los infiernos...*), y sostién: «Sin embargo este hecho [la posición proclítica] no es privativo de los complejos verbales perifrásticos, como se verá después, y se da con mucha frecuencia en estructuras disjuntas».

nestos apaez de mou sistemáticu dalgo que nun sucede si se trata d'un complexu verbal dixuntu. Poro, les preguntes que cabe facese son, en primer llugar, cuál ye la razón pa que determinaos conxuntos verbales relacionaos por subordinación almitan la llibre alternancia, mientras que n'otros namás cabe la enclisis; en segundu llugar, si la posición proclítica o enclítica en casos de llibre alternancia guarda dalguna relación con factores contestuales. No que sigue trataremos de responder a estes preguntes. Esaminamos pa ello conxuntos perifrásticos y non perifrásticos, viendo les posibilidaes de posición de los clíticos cuando'l verbu va precedíu d'un elementu focal y acompañáu de los referentes pronominales del complementu directu y indirectu.

2. PERÍFRASIS VERBALES Y LLIBRE ALTERNANCIA DE LOS CLÍTICOS

Nos complexos verbales conxuntos dambes formes, auxiliar y auxiliáu, actúen como nucleu y mantienen ente sí una relación d'interdependencia. Ello implica, nel orde sintácticu, la imposibilidad de dotase d'axacentes por separao y, nel planu semánticu, la perda de trazos léxicos en favor d'otros valores que'l conxuntu perifrásticu ofrez: modalización, cuantificación o asitiamientu escalar temporal del eventu designáu pol verbu.

Nel casu de que'l nucleu verbal perifrásticu lleve como axacentes sintagmes en función de CD o CI, estos subordínense al complexu verbal conxuntu y, al dalos por consabíos, los pronomes átonos referentes d'estes funciones almiten la posición preverbal o posverbal si apaez un elementu marcador d'ámbitu (como lo ye la negación):

- (1) Nun hai que tirar la basura > Nun hai que tirala - Nun la hai que tirar; Nun debieron mancarse - Nun se debieron mancar, Nun tengo que dar a Xuan el regalú > Nun tengo que dá-y lu - Nun-y lu tengo que dar; Nun puedo conducir un camión > Nun puedo conducilu - Nun lu puedo conducir; Nun

soi a vender a Xuan la casa > Nun soi a vendé-yla - Nun-y la soi a vender; Nun pasaba a creer eso a María > Nun pasaba a creé-ylo - Nun-y lo pasaba a creer; Nun vayas garrar un catarru > Nun vayas garralu - Nun lu vayas garrar.

La llibre alternancia qu'apaez nes perífrasis formaes por VC (verbu conxugáu) + [*que* - PREP] + INF, como amuesa l'exemplu anterior, dase tamién nos conxuntos perifrásticos de VC + XER:

- (2) Nun siguió dando la lata a los amigos > Nun siguió dándo-yosla - Nun-yos la siguió dando; Nun taba escribiéndo un corréu a Pedro > Nun taba escribiéndo-ylo - Nun-y lu taba escribiendo; Nun voi colocando los cuadros a Xuan > Nun voi colocándo-ylos - Nun-y los voi colocando; ¿Nun vengo diciéndotelo hai años? - ¿Nun te lo vengo diciendo hai años?; Nun anden criticándonos - Nun nos anden criticando.

Anque la posibilidá de llibre alternancia de los clíticos nun sía una propiedá esclusiva de los conxuntos verbales perifrásticos, sí constitúi una marca gramatical que va aparexada a esta relación sintáctica. Como se verá más alantre (§ 5), la posición enclítica o proclítica tien que ver, nestos casos, con factores contestuales: poner de relieve un referente o valir d'enllaz ente les partes del testu.

3. COMPLEXOS VERBALES DIXUNTOS Y POSICIÓN DE LOS CLÍTICOS

Si se trata d'un complexu verbal dixuntu –esto ye, si la relación ente les dos formes verbales yá nun ye de solidaridá sinón de subordinación–, la llibre alternancia del clíticu presenta llimitaciones derivaes del comportamientu sintácticu y de les valencies de dambes formes verbales. Esaminamos a continuación tres posibilidaes: *a*) nucleu verbal siguíu d'infinítivu en función de CD; *b*) nucleu verbal siguíu d'infinítivu en función de SUPL y *c*) nucleu verbal siguíu d'infinítivu en función de suxetu.

Nucleu verbal + INF (CD)

Dellos conxuntos verbales tán formaos por un nucleu al que se subordina un infinitivu en función de CD. Puesto que l'infinitivu catién la condición de verbu, pue dotase d'axacentes propios en función oracional, dando llugar por elusión a la presencia de clíticos. Cuando la forma nominal s'acompaña tamién d'un referente del CD ye usual qu'esti tenga llibre alternancia. Son casos como *escaecer, esperar, intentar, llograr, mandar, necesitar, olvidar, precisar, querer* o *saber + INF*.⁴

Ye claro qu'estos verbos actúen como nucleu de la oración, como amuesen delles pruebes que dixebren los conxuntos perifrásticos de los non perifrásticos⁵. Una d'elles ye la posibilidá de convertir la construcción nuna estructura con valor pasivu, daqué posible si se trata d'una perífrasis (3a) pero inviable nel casu d'un conxuntu verbal dixuntu (3b):

- (3) a. Xuan va vende-yos la casa > La casa va ser vendida por Xuan.
 b. Xuan quier vende-yos la casa > *La casa quier ser vendida por Xuan.

Cuando l'infinitivu se subordina al nucleu, déxase reproducir por un pronome personal tónicu (4b); pel contrario, si el conxuntu verbal ye perifrásticu esta posibilidá resulta inviable (4a):

⁴ Andrés Díaz (1993, páxs. 65 y sigs.) recueye dalgunos d'estos nel apartáu onde da cuenta de los conxuntos verbales qu'almiten tanto la posición proclítica como enclítica con elementu focal, aunque nel repertoriu apaecen entemecíos coles construcciones perifrástiques.

⁵ Siguiamos aquí les propuestes de Fernández de Castro (1999) aplicaes al análisis de les perífrasis verbales nel español qu'amuesen la perda d'identidá categorial nel auxiliáu: comportamientu na elusión fórica, cola interrogación focalizada, n'estructures ecuacionales o'l rechazu a la coordinación y conmutación con elementos nominales. Con too –tal como alvierte esti autor (1999, páxs. 38-40)–, estes prebes han considerase más como indicios d'un determináu comportamientu sintácticu que como señal inequívoca d'él, puesto qu'hai complexos verbales dixuntos qu'amuesen un comportamientu perifrásticu, mientres que delles perífrasis puen incumplir dalgún de los requisitos.

- (4) a. Xuan va vende-yos la casa > *Xuan va (a) eso.
 b. Xuan quier vende-yos la casa > Xuan quier eso.

D'igual manera respueden dambes construcciones a la interrogación focalizada; si se trata d'un complexu dixuntu, l'infinitivu en función de CD pue recoyese nun pronome tónicu (5b), mientras que l'auxiliar de la perífrasis nun lo tolera y requier la proforma *facer* (5a):

- (5) a. Xuan va vende-yos la casa > *¿A qué va Xuan? / ¿Qué va *facer* Xuan?
 b. Xuan quier vende-yos la casa > ¿Qué quier Xuan?

Volviendo agora a la presencia de los clíticos con un elementu focal, puede vese que n'estructures del tipu <NV + INF [CD] + CD> el pronome átonu almite la posición posverbal o preverbal na mayor parte de los casos:

- (6) Intentó comprala > Nun intentó comprala ~ Nun la intentó comprar; Llogró emburriala > Nun llogró emburriala ~ Nun la llogró emburriar; Quería vendela > Nun quería vendela ~ Nun la quería vender.

Aquí la llibertá de colocación del clíticu vendría dada pol fechu de que la función de CD respecto del verbu nuclear ta saturada: hai yá una unidá –l'infinitivu– que la desempeña, y nun esiste polo tanto riesgu de que se produza anfiboloxía referencial o sintáctica. N'otres palabres: el referente pronominal en nengún casu va poder ser interpretáu como CD del nucleu puesto qu'esta función yá ta desempeñada pol infinitivu.

Sin embargo, l'aparente llibertá mengua cuando amás del referente del CD apaez tamién otru de CI. Nestos casos atópense secuencies nes que paecen alternar la enclisis y la proclisis, (7) y otres nes que la enclisis ye la opción más viable (8):

- (7) Nun conseguí vendé-yla ~ ?Nun-y la conseguí vender.
 (8) Nun espero comprá-yla barata / *Nun-y la espero comprar barata.

Probablemente la dificultad para que enunciados del tipo de (8) resulten viables tenga que ver con el hecho de que el verbo nuclear nunca se construya con CI (*esperar: esperalu / *espera-y*), y de ahí que se sienta extraño que este referente aparezca en una posición sintagmática prenuclear.

Igual comportamiento muestra *necesitar*: cuando aparece únicamente el referente del CD este adopta preferentemente la posición enclítica (9a), pero la libre alternancia queda dificultada en copresencia del pronome sustituto del CI (9b):

(9) a. María nun necesitaba vendela ~ ?María nun la necesitaba vender.

b. María nun necesitaba vendé-yosla / *María nun-yos la necesitaba vender.

A la razón apuntada arriba (extrañeza de que un referente del CI aparezca junto a un verbo que nunca suele acompañarse de esa función) hay que sumar otros de carácter sintáctico: el sintagma que funciona como CI mantiene con el infinitivo –y solo con el infinitivo– una relación de subordinación, de manera que la forma verbo-nominal tolera malamente otra posición sintagmática que no sea la enclítica con fin de contrarrestar el riesgo de ambigüedad referencial y sintáctica.

Cuando ambos verbos, nuclear y subordinado, pueden llevar adjacentes de CI, constatación que desaparece toda posibilidad de alternancia en la posición de los clíticos:

(10) Nun se-y olvidó enseñá-yoslo / *Nun se-y-yoslo olvidó enseñar.

Habría que concluir, por tanto, que en estos conjuntos verbales disjuntos la posición de los clíticos presenta restricciones relacionadas con las valencias semánticas de los verbos implicados, con la presencia de uno o más referentes y con el riesgo de confusión a la hora de interpretar un referente como subordinado al núcleo o a la forma nominal. Llama la atención, sin embargo, que otros verbos considerados nucleares, como *pensar* y *cuntar*, nunca presenten limitaciones tales:

- (11) Nun pienso dicí-yoslo ~ Nun-yos lo pienso decir; Nun cuento dicí-yoslo ~
?Nun-yos lo cuento decir.

La frontera aquí ente conxuntos perifrásticos y non perifrásticos constitúi una llinia delgada, como se puen de relieve al esaminar el so comportamientu sintácticu nel casu del español⁶. Ello ye que cabe distinguir contestos nos que'l verbu s'acompaña d'un sustantivu o sustantiváu qu'inequívocamente funciona como CD (*Piensa si t'interesa presentate agora* > *PiénsALO bien*), y nos que'l verbu alquier un sentíu primordial de 'reflexonar', 'considerar una decisión'), frente a otros casos nos que va siguíu d'infinitivu y apaez un valor prospectivu de 'intencionalidá': *Piensa contá-ylo too* ('tien esa intención') > *Piensa facelo* / **Piénsalo*.

Nucleu verbal + INF (SUX)

Los complexos verbales dixuntos puen tar formaos por un nucleu y un infinitivu en función de suxetu. En munchos casos estes construcciones tienen un valor impersonal (12) como delles perífrasis (13):

- (12) Convién votalos.
(13) Hai que votalos.

⁶ Fernández de Castro (1999, páxs. 50 y sigs.) sostién que *pensar* caltién l'estatus de verbu nuclear, a pesar de «rondar el comportamiento perifrástico» y d'aportar un sentíu modal. La prueba más concluyente pa esti autor estriba na imposibilidad de combinase cola forma *haber*: **Piensa haber una solución / Puede haber una solución*. Pela so parte, Gómez Torrego (1988, páxs. 102-103) considera qu'en determinaos contextos pue entendese como «semiauxiliar de una semiperífrasis», a la qu'aporta modalidá intencional, anque más tarde (Gómez Torrego 1999, páxs. 3339-40) paez reconsiderar el calter perifrasticu del verbu: «creemos que los infinitivos de esta construcción con valor 'intencional' son complementos directos del verbu *pensar*, por lo que no constituye perífrasis, aunque somos conscientes de que se trata de una construcción próxima a ella».

Como resulta fácil comprobar, les construcciones perifrástiques nun presenten dificultaes a la llibre alternancia de los clíticos, incluso en secuencies precedíes d'un elementu focal (14a), daqué vedao a los complexos dixuntos (14b):

- (14) a. Hai que votalos ~ Hai que los votar; Nun hai que votalos ~ Nun los hai que votar.
 b. Convién votalos / *Convién los votar; Nun convién votalos / *Nun los convién votar.

Esta llimitación tien que ver con otra restricción relativa al orde de palabres, tanto n'asturianu como en castellanu: la agramaticalidá que se produz si ente'l suxetu y el verbu s'interpuenen unidaes en función de CD o CI (Fernández Lorences, 2009, páxs. 92-93, 2010, páxs. 81 y sigs.).

N'ocasiones, tanto la forma conxugada como l'infinítvu almiten acompañase d'un sintagma en función de CI:

- (15) *A nós interésanos cuntar eso a Delia; A los tos primos, convién-yos vender la casa a los vecinos.*

Si estes unidaes se dan por consabíes, les formes pronominales correspondientes nun toleren otra posición sintagmática más que la pos-nuclear, y namás una secuencia cacofónica que provoque confusión referencial pue reducir esta posibilidá (16b):

- (16) a. *Interésanos cuenta-ylo.*
 b. *?Convién-yos vende-yos la casa.*

Ante un elementu focal como la negación, el referente del CI del verbu nuclear apaez en posición proclítica, mientras que'l de la forma nominal opta pola enclisis:

- (17) *Nun nos interesa cuntá-ylo (*Nun nos interésá-ylo cuntar); Nun-yos convién vendé-yosla (*Nun-yos convién-yosla vender).*

Nucleu verbal + INF (SUPL)

Una construcción suplementaria tien calter perifrásticu, entendíu agora como cincunloquiú, arrodíu, agrupación de palabras qu'unitariamente tresmiten un significáu. Anque esta cooperación léxica a favor d'un significáu determináu se mantenga nel planu formal como una relación de dependencia, la presencia d'un infinitivu, sumada a la diversificación semántica, aproxima estes construcciones a los complejos verbales conxuntos.

Son numerosos los verbos que diversifiquen el significáu en función de la construcción sintáctica qu'adopten, principalmente optando ente CD y SUPL; los que siguen constitúin namái una amuesa:

- (18) a. Mirábalu ensin aparar. (DGLA, s. v. *mirar*).
 b. ¿Mirará que-y dé la prueba d'esto? (DGLA, s. v. *mirar*)
 c. Mira polos zapatos. (DGLA, s. v. *mirar*).
 d. Mira de nun llegar mui tarde.
- (19) a. Cuntába-y una historia cada día.
 b. Nun cuentes que lu voi a fer.
 c. Cuenta con venir mañana.
 d. Cuenta de dir mañana a Mieres.

Los exemplos de (18) ilustren les distintes acepciones del verbu *mirar*, dende 'dirixir el sentíu de la vista' a daqué o daquién (18a), a 'tener esperanza de llograr daqué' (18b), 'axustar el gastu al consumu' (18c) o 'procurar' (18d). Daqué similar ocurre con *cuntar* (- *contar*), que pue significar 'esponer' (19a), 'esperar', 'suponer' (19b), o 'prever' (19c, 19d). Como se constata, frente a los usos «primarios» del verbu, los valores modales surden nes construcciones preposicionales (*mirar de*, *cuntar con*, *contar de*).

Esta situación de cercanía a los conxuntos perifrásticos nun impide, sicasí, determinar que la relación que mantién el verbu col axacente ye de subordinación, pues en tolos casos ye posible sustituir l'infinitivu por una oración sustantivada ensin que'l sentíu d'intencionalidá se pierda:

- (20) a. Mira de nun llegar mui tarde > Mira de que nun lleguen mui tarde.
 b. Cuenta con venir mañana > Cuenta con que vengán mañana.
 c. Cuenta (de) dir mañana a Mieres > Cuenta (de) que vayan mañana a Mieres.

En cuanto a la posición de los clíticos, estes construcciones⁷ requieren la enclisis ante un elementu focal:

- (21) Cuenta de dici-yos la verdá > Nun cuenta de dicí-yosla (*Nun-yos la cuenta de decir).

A estos exemplos de NV + SUPL había qu'añadir otros como *acabar por*, *cansar de*, *curiar de*, *dar en*, *naguar por*, *pensar de*, *quedar de*⁸, etc., que, amás de almitir un sustantivu o sustantiváu como axacente, rechacen sistemáticamente la llibre alternancia de los clíticos en presencia d'un focu:

- (22) Nun cuenta de dá-yoslo (*Nun-yos lo cuenta de dar); Nun cuenta con velos (*Nun los cuenta con ver); Nun cansa de dicí-yoslo (*Nun-yos lo cansa de decir); Nun curia d'enseñalos (*Nun los curia d'enseñar); Nun dio en convencelos (*Nun los dio en convencer); Nun naguaba por dicí-yoslo (*Nun-yos lo naguaba por decir); Nun pensaba de cuntá-yoslo (*Nun-yos lo pensaba de contar); Nun quedó de vendé-yoslo (*Nun-yos lo quedó de vender).

⁷ Dalguna d'estes construcciones –ye'l casu de *mirar*, por exemplu– nun almite comprobar la posición de los clíticos cola negación, pues el valor modal del verbu quedaría anuláu: ?*Nun mires de llegar mui tarde*.

⁸ Tomo estos verbos de la relación ufertada por Andrés Díaz (1993: 63-64). L'autor clasificalos nel grupu de complexos verbales que, ante la negación, presenten la secuencia V V P, esto ye, posición enclítica obligada.

4. DELLOS COMPLEXOS VERBALES NA FRONTERA DEL COMPORTAMIENTU PERIFRÁSTICU

Hai otros verbos que permiten asitiar l'acción denotada pol predicáu nun momentu determináu d'un procesu: al empiezu (*entamó a llover*), nel desarrollu (*siguió lloviendo*) o nel acabu (*paró de llover*). Nun hai unanimidá a la hora de considerar estes construcciones como perifrás-tiques⁹, anque en xeneral apaecen incluíes como tales nos repertorios (ALLA, 1998, páxs. 220 y sigs.).

Ente los supuestos auxiliares que presenten un valor incoativu, figu- ren verbos como *entamar* {*empezar, empecipiar, comenzar, escomenzar, comenciipiar, escomenciipiar, emprimar, apenzar*} *a* + INF o *echar a* + INF (ALLA, 1998, páx. 221). Sin embargu, estos verbos caltienen n'asturianu'l significáu plenu cuando se constrúin con CD (23) y, d'otru llau, subsis- ten ensin la construcción d'infinitivu (24a), dalgo que nun asocede nos complexos verbales conxuntos (24b):

- (23) Los vecinos entamaron el camín; Empezái la caja de galletes (DALLA, s. v. *entamar, empezar*).
- (24) a. —¿Escomenzó a llover? —Escomenzaría...
- b. —¿Tienes que recoyer les fotocopias? —*Tengo.

Polo que respecta a la posición de los clíticos, tampoco nun almiten la llibre alternancia:

⁹ Nel casu del español, Fernández de Castro (1999: 43 y sigs.) inclúi dalgunos d'estos verbos dientro de los «complejos verbales que son conjuntos y no lo parecen», anque señala la resistencia d'otros gramáticos a considerarlos como tales, principalmente porque nun presenten diversificación de sentíos, pero tamién porque nun respuesten a les prebes que n'otros casos tienen valor diacríticu.

(25) Entamó a prepará-yla; Nun entamó a prepará-yla tovía (*Nun-y la entamó a preparar).

(26) Echaron a escorrellos; Nun echaron a escorrellos (*Nun los echaron a escorrer).

Esta resistencia a la proclisis preséntase tamién nos casos d' *entamar* + XER:

(27) Nun entamó falándo-yos d'economía sinón de música (*Nun-yos entamó falando d'economía sinón de música).

Dientro de los verbos que presenten una gradación progresiva del procesu, destaca *siguir* + XER. Sin embargo, obsérvase que nesta construcción hai posibilidá de llibre alternancia:

(28) Siguieron dándo-ylo too > Nun siguieron dándo-ylo ~ Nun-y lo siguieron dando.

Tamién *andar a* + INF s'inclúi dentro'l repertoriu de perífrasis verbales, con un valor imperfectivu: «Espresa que l'aición desendólcase de continuo y ensin indicar el fin» (ALLA, 1998, páxs. 220-21):

(29) Esos namái anden a fastidianos; Acuérdome cuando andabes a veles venir.

Pero estes secuencies nun almiten la llibre alternancia:

(30) Esos nun anden a fastidianos (*Esos nun nos anden a fastidiar); Nun andabes a veles venir (*Nun les andabes a ver venir, *Nun andabes a les ver venir).

La imposibilidá de que los átonos apaезan en posición proclítica pue facenos dudar del calter perifrásticu d'estos complexos verbales. Probablemente'l verbu caltién dalgún rasgu léxicu de 'movimientu' n'espresiones que yá pasaron a significar 'dedicarse a una labor' (DGLA, s. v. *andar*, acep. 7), tales como *andar a la mina*, *andar a uves* o *andar a veles venir*, ensin que l'apaición del infinitivu-y suponga una relación distinta de la subordinación.

D'ente los verbos qu'espresen conclusión del procesu, destaquen *acabar (de) + INF*, *acabar por + INF* y *acabar + XER*, qu'entraríen en construcciones como les siguientes (ALLA, 1998, páxs. 220-24):

- (31) a. Acaben de llamate.
 b. Acabé de xintar.
- (32) Acabes por tarrecerlo.
- (33) Acaben cosiendo teles; Acabes molestándolos.

Como asocedía colos verbos qu'apurren un valor incoativu, estos otros tamién mantienen los trazos léxicos, nesti casu, 'dar fin' a dalgo, que se tresparenta cuando formen conxuntos perifrásticos. Sin embargu, paez posible estremar relaciones formales diferentes ente l'infinitivu y el verbu. Así, en (31a) pue haber un complexu verbal conxuntu, mientras qu'en (31b) taríemos ante una relación de dependencia nucleu-axacente. Prueba d'ello ye la posibilidá de que'l nucleu subsista ensin l'elementu subordináu, daqué imposible na perífrasis:

- (34) a. Acaben de llamate (#;Acaben?)
 b. —¿Acabasti de xintar? —Sí, yá acabé.

Xunto a ello, la llibre alternancia ye posible nun casu, pero ofrez resistencia nel otru:

- (35) a. Nun acaben de mandá-ylo - Nun-y lo acaben de mandar.
 b. Nun acabasti de comeles (*Nun les acabasti de comer).

Respecto de les formes *acabar por + INF* y *acabar + XER*, los resultaos son diverxentes, pues namás nel segundu casu paez posible la proclisis:

- (36) Xuan acabó por vendé-yoslo > *XUAN-yos lo acabó por vender¹⁰.

¹⁰ Utilízase la versalita pa marcar una unidad como focu; nesti casu la unidá *XUAN* nun se toma como tema del predicáu sinón como focu contrastivu.

- (37) Acabaron comprándo-yoslo > *Nun-yos lo acabaron comprando.

Esti comportamientu podría revelar que conteníos mui próximos nel planu del significáu adopten formes de relación diferentes, y qu'estos verbos conserven la capacidá pa subsistir como nucleu en determinaes construcciones. Per un llau, la renuncia per parte del auxiliar a les valencies combinatories propies pue producise en determinaos usos y mantense n'otros. Per otra parte, la evolución histórica pue finalizar cola gramaticalización, pero siempre cabe la posibilidá d'atopar vacilaciones n'etapes intermedies d'esti procesu diacrónicu.

Probablemente la presencia de preposiciones constituya una estorbisa nesti camín dica la relación solidaria. Llama l'atención, nesi sen, les diferentes posibilidaes que'amuesen les variantes d'una mesma construcción perifrástica en relación cola posibilidá d'allugamientu de los clíticos:

- (38) a. Nun soi a vendé-yoslo ~ Nun-yos lo soi a vender.
 b. Nun soi quien a vendé-yoslo ~ Nun-yos lo soi quien a vender.
 c. Nun soi quien pa vendé-yoslo (*Nun-yos lo soi quien pa vender).

N'asturianu alquieren un sentíu de 'capacidá' les construcciones *ser quien (a)*, *ser a* y *ser pa*, aunque namás la primera ye capaz a mantener el significáu en contestos d'elusión:

- (39) a. Intenté arreglar la impresora, pero nun soi quien.
 b. Intenté arreglar la impresora, pero nun soi a ello (*nun soi).
 c. Intenté arreglar la impresora, pero nun soi pa ello (*nun soi).

Aunque n'ocasiones se presenten como variantes (ALLA, 1998, páxina 222), parez haber una gradación tanto nel comportamientu sintácticu como nel grau de gramaticalización. Esti rasgu nun pasó desapercibíu p'Andrés Díaz (1993, páxs. 63 y sigs.), que dixebra *ser quien a (pa)* + INF, de *ser a (pa)* + INF: el primer grupu adoptaría necesariamente la posición

enclítica (40a), mientras que'l segundu almitiría la llibre alternancia (40b). Sin embargo, resulta dudosa esta separación (41):

- (40) a. ¿Nun yes quien a (pa) comelo?
 b. ¿Nun yes a (pa) llevalo? ~ ¿Nun lo yes a (pa) llevar?
- (41) a. ¿Nun yes quien a dicí-ylo? ~ ¿Nun-y lo yes quien a decir?
 b. ¿Nun yes a dicí-ylo? ~ ¿Nun-y lo yes a decir?
 c. ¿Nun yes pa dicí-ylo? (*Nun-y lo yes pa decir?)

5. ESTRUCTURA INFORMATIVA Y LLIBRE ALTERNANCIA DE LOS CLÍTICOS

En determinaos contestos sintácticos, los referentes átonos presenten llibertá de posición, sin qu'influyan nel orde sintagmáticu restricciones de tipu gramatical. Llegaos a esti puntu cabe preguntase si la situación enclítica o proclítica respunde a usos diatópicos, si se trata d'elecciones estilístiques¹¹ o si, pel contrario, ta en relación con la estructura informativa del enunciáu.

L'análisis de dellos usos en contestu revela que'l clíticu en posición preverbal gana prominencia, permitiendo poner de relieve un referente por necesidaes de construcción testual o porque interese da-y relevancia informativa. Como ye sabío, l'orde de palabres constitúi un mecanismu pa graduar la información, y los clíticos n'asturianu suponen una marca formal de la estructura informativa del enunciáu (González i Planas, 2007; Fernández Lorences, 2011). Ye lo que sucede nel siguiente fragmentu, onde'l pronome suxetu, pudiendo antepone al verbu como tema, ocupa sin embargo la posición final na cadena sintagmática:

¹¹ Bermúdez (2006) analiza la posición de los pronomes átonos en castellanu en conxuntos perifrásticos del tipu *Lo debe hacer / Debe hacerlo; Lo va a hacer / Va a hacerlo*, y conclúi que «son configuraciones diferentes que representan conceptualizaciones diferentes y que por lo tanto poseen diferente significado». Pa esti autor, el verbu auxiliar ganaría en prominencia (y en significación modal) cuando'l clíticu se-y antepón.

- (42) Pasen años enteros ensin más contactu qu'una postal qu'ella manda siempre felicítandome'l cumpleaños y a la que yo nunca contesto, o con dalguna llamada telefónica *que-y faigo yo*. (DM 68)

Les secuencies de focu + infinitivu posibiliten la llibre alternancia (*ónde vais bañavos - ónde vos vais bañar*), pero la proclisis permite destacar la entidá denotada, qu'apaez así acentuada frente la posible posición posverbal:

- (43) —...digo que si nun tenéis *ónde vos bañar*.
—¿Qué?
—Qu'ónde *vais bañavos*, fíu, ¿tas escaecíu? (DM 43)
- (44) Pasé unes hores angustiáu, reconcomiéndome per dentro, el cansanciu intentando venceme y yo faciendo por tener los güeyos abiertos y *nun me dormir* [...] (DM 114)

N'otros casos, la proclisis paez aportar claridá referencial:

- (45) Empezaben tocando francamente bien, les dos primeres hores o asina, canciones vieyes y dalguna cosa moderna mui conocida («Cuando salí de Cuba», por exemplu), pero a medida que cargaben empezaben a tratase unos a otros d'usté, *a nun se conocer*, y dexaben de ser un grupu musical pa convertise nuna atracción de feria. (DM 99).

Si'l referente nun tienen preeminencia na escala informativa, la enclisis paez la opción neutra:

- (46) De xemes en cuando prendía un pitu, aprucía pal pozu y miraba pa min.
—¡A ver si *yes a crucialu* per baxo l'agua! —dixo [...] (DM 23)
- (47) Yera un xuegu que sabíemos bien: correr ún tres del otru, el de delante escapando ensin poner mucha distancia pel medio, fintando, insultando, toriando al persiguidor, y ésti intentando de veres garralu, tira-y una puñada nel llombu, da-y una patada na contumeña, echa-y la zancaña. El xuegu, divertíu, terminaba cuando rindía'l cansanciu o cuando'l persiguidor *yera a apurri-y* un par de castañazos curiosos al qu'esquivaba delante. (DM 27); Ellí tán, tantos años depués, les siluetes de les casones antigües y el campanariu de la ilesia, visibles

como un palenque la nueche de la fiesta. Axusto lo que ven los mios güeyos colo que guarda la mio alcordanza y noto cambios, pero *nun soi a reconocelos* al primer güelpe de vista. (DM 57-58)

En (46) el pronome átonu *lu* fai referencia al ríu, que nel contestu nun apaiez como sobresaliente. En (47) preséntase la perífrasis <*ser a* + INF [+ CD]> en dos secuencies; na primera, el clíticu (-y) tien un valor catafórico: adelanta'l referente del CI qu'apaiez a continuación: *el qu'esquivaba delantre*. Igual ordenación presenten les secuencies que siguen, onde apaecen les perífrasis <*poder* + INF [+ CD]>, *tener que* + INF [CI]> y <*dir a* + INF [CI]> :

- (48) Garramos unes piedres cola mui sana intención de baltalu esta vez de verdá, pero yá dobló pente lo que queda de ca Carolu y ha tar yá durmiendo. Nin tan siquiera *podemos insultalu* a voces a eses horas de la mañana (DM 73); Pa les fiestes *tenemos qu'entama-yos una bona a los de La Riera* –dixera Selmo ensin pensar nada concreto, un día, al atapecer, de la que nos xuntamos baxo la figal d'arriba mio casa. (DM 79); La fazaña más grande yera sobre too preparalo, entretense echando cuentos y riendo per adelantao cola cara de plasmu que, seguro, *diba queda-yos a toos*. (DM 81);

En contraste con estes, el átonu adopta la posición proclítica nestes otros, bien sía porque'l sustantivu al que fai referencia quedó atrás nel contestu, bien porque esti alquiera especial relevancia informativa:

- (49) Aprovechemos una nueche p'acercanos a la villa y robar la ropa que precisábe-mos de los tendales que naide recoyera, unos pantalones d'home, una camisa, una corbata, unes alparagates... Necesitábemos tamién una chaqueta, pero nun conseguimos nenguna nueva, *tuvimos que-y la robar a Pepe'l camineru* mientras trabayaba. (DM 82)
- (50) —Saluda al primu –diz Rita con un acentu catalán tovía más marcáu qu'enantes y mirando pal guaje, pero en realidá faciéndome saber a min qu'aquella persona pequeña tamién ta ende y *hai que la tener en cuenta* (DM 67); —¡Vaya pítima que trai Mon! –digo parando nel medio'l camín, les pates abiertes sofitándome pa nun cayer, intentando aldovinar *qué-y pudo pasar* al nuesu compinche. (DM 70)

En (49) la posición preverbal del clítico permite recuperar mejor la referencia del sustantivo (*la chaqueta*), a la vez que asegura el entramado textual. En (50), los referentes del CD (*la*) y del CI (*-y*) vienen a reforzar la jerarquía escalar que les personas de las que se habla (el guaje, Mon) tienen en una situación comunicativa concreta.

CONCLUSIONES

En asturiano la posibilidad de libre alternancia de los clíticos constituye un elemento más que permite discriminar el tipo de relación sintáctica entre la forma conjugada y la nominal, pues ante un elemento focal las perífrasis admiten tanto la enclisis como la proclisis de los pronombres átonos referentes del CD y del CI: *Nun hai que dict-ylo - Nun-y lo hai que dicir*. Ello debe a que ambas formas verbales tan trabean por solidaridad y renuncian a la posibilidad de dotarse de acentos por separado, de manera que nun hai riesgo de que los referentes átonos puedan interpretarse como dependientes de uno de los verbos.

La libre alternancia nun es privativa de los complejos verbales conjuntos. Efectivamente, hay estructuras que admiten libre alternancia y esas que la relación entre la forma conjugada y la nominal nun es solidaria sino dependiente: *Nun quier dict-ylo - Nun-y lo quier dicir*. Sin embargo, los complejos disjuntos presentan fuertes restricciones semánticas y sintácticas a la libre alternancia, que tienen que ver con las valencias de los verbos implicados y con la posibilidad de que se genere anfibología referencial.

En complejos verbales disjuntos cabe libre alternancia ante foco cuando la función sintáctica de la que es referente el pronombre átono está saturada por estar desempeñada ya por la forma nominal. Esto ocurre generalmente si el infinitivo se subordina al verbo como CD: *Nun precisaba vendela - Nun la precisaba vender*. Con todo, la posibilidad de libre alternancia reduce si coaparecen las formas de CD y CI: *Nun precisaba*

vendé-yosla / ?*Nun-yos la precisaba vender*, precisamente pola dificultá xenerada pa interpretar a qué forma verbal correspuende'l clíticu.

La llibre alternancia nun ye posible si l'infinitivu desempeña la función de suplementu: *Nun cansemos de llamate al timbre* / **Nun te cansemos de llamar al timbre*; *Dio en merca-yos el vinu* / **Nun-yos dio en merca el vinu*; *Nun naguaben por saludaes* / **Nun les naguaben por saludaes*; *Nun pensó de llevávosles* / **Nun nos les pensó de llevar*. Y tampoco si la forma nominal funciona como suxetu: *Nun convién dicí-yoslo* / **Nun-yos lo convién dicir*; *Nun interesa vendé-yosla* / **Nun-yos la interesa vender*.

Nes secuencies nes que los átonos tienen llibertá de posición, el xuegu d'enclisis y proclisis respunde más a factores contestuales qu'estilísticos: la necesidá de recuperar un referente que nel testu quedó alloñáu o l'interés del falante de dotar de relieve a determinada unidá con una carga informativa relevante na situación comunicativa.

BIBLIOGRAFÍA

ALLA (1998) = ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, *Gramática de la Llingua Asturiana*, Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana), 1998.

ALLA (2000) = ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, *Diccionariu de la llingua asturiana*, Uviéu (Academia de la Llingua Asturiana), 2000. En llinia: <<http://academiadelalingua.com/diccionariu/index.php?cod=5555>>.

ANDRÉS DÍAZ (1993) = RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ, *Allugamientu de los pronomes átonos col verbu n'asturianu*, Uviéu (Departamentu de Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), 1993.

ANDRÉS DÍAZ (2013) = RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ, *Gramática comparada de las llinguas ibéricas*, Gijón (Trea), 2013.

BERMÚDEZ (2006) = FERNANDO BERMÚDEZ, «La “subida de clíticos”: modalidá, prominencia y evidencialidá», *Lexis: Revista de lingüística y literatura*, 30/1 (2006), págs. 83-116. En Hansen Maj-Britt Mosegaard, *Micropragmática des langues romanes*,

Roskilde (Institut for Kultur of Identitet, Roskilde Universitetscenter). En llinia: <<http://rudar.ruc.dk/handle/1800/8433>>.

DGLA = XOSÉ LLUIS GARCÍA ARIAS, *Diccionario general de la lengua asturiana*, Oviedo (Ed. Prensa Asturiana), 2002-2004. En llinia: <http://mas.lne.es/diccionario/?oauth_comprueba=1&hash_user=ob8dib362b1197d442922fa951e1diae>.

ELVIRA (1987) = JAVIER ELVIRA, «Enclisis pronominal y posición del verbo en español antiguo», *Epos*, 3 (1987), págs. 63-79. En llinia: <<http://e-spacio.uned.es/fez/view.php?pid=bibliuned:Epos-A8oDD24C-6814-5C59-0113-EF871F942DE6>>.

FERNÁNDEZ DE CASTRO (1999) = FÉLIX FERNÁNDEZ DE CASTRO, *Las perfrasis verbales en el español actual*, Madrid (Gredos), 1999.

FERNÁNDEZ LORENCES (2010) = TARESA FERNÁNDEZ LORENCES, *Gramática de la tematización en español*, Oviedo (Universidad de Oviedo), 2010.

FERNÁNDEZ LORENCES (2011) = TARESA FERNÁNDEZ LORENCES, «Ámbito del predicado y posición de los pronombres átonos en asturiano», *Revista de Filología Asturiana* 9/10 (2011), págs. 87-108.

FERNÁNDEZ RUBIERA (2006) = FRANCISCO J. FERNANDEZ RUBIERA, «Clitic Placement in Asturias. Evidence for a Syntactic FocusP Interaction», 2006. En llinia: <http://www8.georgetown.edu/departments/linguistics/tlwp/Fernandez-Rubiera_GUWPTL-VI.pdf>.

FERNÁNDEZ RUBIERA (2010) = FRANCISCO J. FERNÁNDEZ RUBIERA, «Force, Finiteness and the placement of clitics in Western Iberian Romance languages», *Estudios de Lingüística Galega*, 2 (2010), págs. 75-95.

GONZÁLEZ I PLANAS (2007) = FRANCESC GONZÁLEZ I PLANAS, «Sintaxis de los clíticos pronominales en asturleonés», *Ianua. Revista Philologica Romanica*, 7 (2007), págs. 15-35. En llinia: <http://www.academia.edu/416983/Sintaxis_de_los_cliticos_pronominales_en_asturleones>.

LORENZO GONZÁLEZ (1994) = GUILLERMO LORENZO GONZÁLEZ, «Optionality in the Placement of Asturian Clitics», *Catalan Working Papers in Linguistics*, 4 (1994), págs. 93-120.

LORENZO GONZÁLEZ (1995) = GUILLERMO LORENZO GONZÁLEZ, «La sintaxis de los clíticos del asturiano en el contexto de las lenguas romances. Desarrollo y evaluación de algunas hipótesis», *Verba*, 22 (1995), págs. 191-227.

SÁNCHEZ VICENTE & RUBIERA TÚYA (1985) = XUAN XOSÉ SÁNCHEZ VICENTE & CARLOS RUBIERA TÚYA, «Enclisis, proclisis y pronomes átonos n'asturianu», *Lletres Asturianes*, 18 (1985), págs. 71-81.

SOBRIÑO PÉREZ (2001) = MARÍA DOS ANXOS SOBRIÑO PÉREZ, «Análise comparativa da posición dos clíticos en galego e asturiano», en Xosé Luís Regueira y Alexandre Veiga (eds.), *Da gramática ó dicionario. Estudos de lingüística galega*, Santiago de Compostela (Universidade de Santiago de Compostela), Anexo 49 de *Verba*, páxines 265-277.



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

